

Turkish transcript:

Size bir Türk kahvesi nasıl pişirilir şöyle bol köpüklü bir kahve onu anlatacağım. Bunun için kap olarak cezvemizi kullanıyoruz ve kahvelerimiz için de bu küçük kahve fincanlarını kullanacağız. Önce ben iki kişilik kahve hazırlayacağım. Cezvemine içine fincanlarımla ölçüp iki fincan su koyuyorum ve daha sonra kahvemini alıyorum. Bence kokusunu kesinlikle duymanız lazım ama kameradan mümkün olmayacak ne yazık ki. İki tatlı kaşığı dolusu kahvemini, her fincan için bir tatlı kaşığı oluyor, suyumun üzerine ekliyorum. Birazcık da fazla koyarsam daha köpüklü olabilir ve kahvemizi koyduk. Ondan sonraki adımda şekerimizi ekliyoruz. Yine iki tatlı kaşığı orta şekerli bir kahve için, azıcık da fazla koyuyorum, ve iyice kahveler içinde dağılana kadar, çünkü şu an üzerinde yüzer durumda, dağılana kadar karıştırıyorum. Tabii karıştırma işlemine de ocağı açıktan sonra da devam ediyorum. Ocak yüzünden bu 15/20 dakkeyi alabilir kaynayıp köpük yapması ama Türkiye’de kullandığımız ocaklar gazlı ocak olduğu için onlarda daha çabuk olabiliyor.

English translation:

I will tell you how to make a foamy Turkish coffee. We use *cezve* as the cup in which to cook the coffee, and these small coffee cups to drink it in. First, I will make coffee for two people. I put water in my *cezve* by measuring with my coffee cups, and after that, I get my coffee. In my opinion, you must smell it, but unfortunately, it is not possible with the camcorder. I add two full dessert spoons[ful] of coffee, one for each cup, into the water. It may be foamier if I put a little bit more, and we put in our coffee. For the next step, we add some sugar. Again two dessert spoons[ful], and I put a little bit more in, for a medium amount of sugar, and until the coffee dissolves. Since now it is floating over the water, I stir it until it dissolves. I, of course, go on stirring after I turn on the stove. It may take 15 or 20 minutes for coffee to boil and make foam because of the stove, but since we use gas stoves in Turkey, it can be ready in a shorter time.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.